

PUBLICACIONES/ PUBLICATIONS/ PUBLIKATIONEN

Actualización agosto de 2016

PROYECTO EDICIÓN DIGITAL

2014

Manuscrito digital de Juan Goytisolo. Proyecto de edición genética digital de los manuscritos de trabajo de *Paisajes después de la batalla*, novela de Juan Goytisolo. Nacido en el seno del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna (Institut für Spanische Sprache und Literaturen, Universität Bern) bajo la dirección de Bénédicte Vauthier, *Manuscrito digital de Juan Goytisolo* tiene una faceta de formación de jóvenes investigadores. El proyecto de carácter internacional se ha realizado en estrecha colaboración con estudiantes de filología hispánica de la Universidad de Berna, de *Digital Humanities* (Zentrum für Digitale Edition, Universität Würzburg & École nationale des chartes, París) y de informática (Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften [ZHAW]) y la ayuda de informáticos profesionales. <http://goytisolo.unibe.ch/>

LIBROS/ LIVRES/ BÜCHER

2017

& Margarita Santos Zas (eds.), Ramón del Valle-Inclán, *Un día de guerra. (Visión estelar). La Media Noche. Visión estelar de un momento de guerra.* Con dossier genético y editorial, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago / Cátedra Valle-Inclán, 2016, 3 vols y DVD [en prensa] [Publicado con el apoyo del SNF, de la UniBern Stiftung, de la Universität Bern & Cátedra Valle-Inclán]

2016

(ed.), *Teoría/S. Versants. Revista suíza de literatura hispánica*, 2016, 63:3 fascículo español, ISSN 0256-9645.

& Yvette Bürki (coord.) *Dossier. El impacto de las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura. Boletín Helvético Hispánico*, 28, Otoño 2016, págs. 91-244. ISSN 1660-4938.

2012

Juan Goytisolo. *Paisajes después de la batalla. Preliminares y estudio de crítica genética de Bénédicte Vauthier*, Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2012 - 442 p. ISBN 978-84-9012-074-3 [Publicado con el apoyo del SNF & de la UniBern Stiftung] <http://www.eusal.es/es/libro/titulos/lengua-linguistica-literatura/paisajes-despues-de-la-batalla-detalle>

10.09.2013: Premio a la mejor monografía en ciencias humanas y sociales atribuido por la [Unión de Editores universitarios](#). “El jurado ha valorado la laboriosa y cuidada edición de la obra y la originalidad de las ilustraciones y comentarios añadidos.”

Reseñas/ compte rendus/ Rezension

- Natalia Vara Ferrero, « Reseña », *Pasavento.Revista de estudios hispánicos*, Vol.I, nº 2, verano 2013, pp. 225-229. Disponible en línea en formato [pdf](#).
- Fatiha Idmhand, « Chronique », *Genesis*, 37, 2013, pp. 207-208.
- Félix Terrones, « Paisajes después de la batalla y la nueva edición de crítica genética de Bénédicte Vauthier », *Guaragao*, 44, 2013.
- Enric Bou, « Reseña », *Rassegna iberistica*, 37, 101, 2014, pp. 155-157.

(ed.), Epistolario inédito (1961-1981). Jorge Guillén & Elsa Dehennin con cinco estudios guillenianos. Proemio y edición de Bénédicte Vauthier, Salamanca, SEMYR, 2012 - 347 p. ISBN 978-84-937765-5-8 [Publicado con el apoyo del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas, Universität Bern].

Blog

- Fernando Valls, « Cómo anunciar la presentación de un libro sin repetir fórmulas trilladas » [20 de junio de 2012], *La navel de los locos. Literatura y más...*, En línea : <http://nalocos.blogspot.ch/2012/06/como-anunciar-la-presentacion-de-un.html>

(ed.), *Archivos y manuscritos hispánicos. De la crítica textual a la critique génétique. Versants. Revista suiza de literatura hispánica*, 2012, 59:3 fascículo español, 196 p. ISSN 0256-9645.

& Jimena Gamba Corradine (eds.), *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos*, Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2012 - 309 p. ISBN 978-84-9012-073-6 [Publicado con el apoyo de la SAGW & de la UniBern Stiftung] <http://www.eusal.es/es/libro/titulos/lengua-linguistica-literatura/critica-genetica-y-edicion-de-manuscritos-hispanicos-contemporaneos-detalle>

Reseñas/ compte rendus/ Rezension

- Betancourt, Andrés, « Reseña », *Genesis*, 36, 2013, pp. 202-204. Disponible en línea : <http://genesis.revues.org/1023>

- Pouzet, Isabelle « De la complexité des rapports entre le texte imprimé & le manuscrit moderne dans l'aire hispanique », *Acta fabula*, vol. 14, n° 1, Notes de lecture, Janvier 2013, URL : <http://www.fabula.org/revue/document7491.php>, page consultée le 23 septembre 2013.
- Valle Detry, Mélanie, « Reseña », *Romanische Forschungen*, 125, 2013, pp. 306-308.
- Plaza-Agudo, Inmaculada, “Crítica genética y edición de manuscritos contemporáneos. Aportaciones a una poética de transición entre estados”, en *ALEC* vol. 39.1, 2014, pp. 295-300.
- Jerónimo Pizarro, en *Anuario Lope de Vega*, 20, 2014, págs. 272-278.
<http://revistes.uab.cat/anuariolopedevega/article/view/103>.

2011

(trad. Adeline Struvay & Bénédicte Vauthier), José Ortega y Gasset, *La deshumanisation de l'art*, Paris, Allia, août 2011 – ISBN 978-2-84485-410-0

2010

(trad. Bénédicte Vauthier & Michel Garcia), Miguel de Unamuno, *Comment se fait un roman*, Paris, Allia, 2010 – ISBN 978-2-84485-360-8

Echos dans la presse

- Pierre Assouline, « La divine tragédie de Miguel de Unamuno », *La république des livres*, *Le monde*, 19 août 2010 <http://passouline.blog.lemonde.fr/>
- Mathieu Lindon, « Comment ça s'écrit. Unamuno en grève de la fin », *Livres. Chroniques*, *Libération*, 26 août 2010, p. 12
- Entrevue avec Jacques Munier dans « À plus d'un titre », France Culture, 6 octobre 2010
- <http://www.franceculture.com/emission-a-plus-d-un-titre-litterature-mathieu-riboulet-essais-benedicte-vauthier-2010-10-06.html>
- Soirée littéraire à la librairie « Le livre », Tours, 8 octobre 2010.
- Anne Cadin, « Le roman (autobiographique) d'un roman », *Acta fabula*, vol. 12, n° 1, « Situations du roman », Janvier 2011, URL : <http://www.fabula.org/revue/document6111.php>, page consultée le 23 septembre 2013.

2009

(ed. crítica e intro.), *Ménendez Pelayo – y Juan Valera – en el « Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano »*, Santander, Publi CAN « Cantabria 4 estaciones », 2009 – [273 p.] ISBN 978-84-8102-543-9

Blog

- <http://jmvalerus.wordpress.com/2010/02/26/menendez-pelayo-y-juan-valera/>
- <http://malama.blogspot.com/2010/07/de-prestamos-y-plagios.html>

- Periódico : in *El diario montanés*, 24 de noviembre de 2009 : <http://www.eldiariomontanes.es/20091124/cantabria/universidad-cantabria/menendez-pelayo-juan-valera-20091124.html>

2008

(ed. crítica y trad con Roger Comtet), Pavel Medvedev – Cercle de Bakhtine, *La méthode formelle en littérature. Introduction à une poétique sociologique* (éd. critique et trad. Bénédicte Vauthier & Roger Comtet ; postface de Youri Medvedev), Toulouse, PUM, 2008 [400 p.] ISBN 978-2-85816-883-5.

Quelques comptes rendus

- Françoise Lesourd, « Pour une science marxiste de la littérature : la méthode formelle de Medvedev », *Acta fabula*, vol. 10, n° 3, Essais critiques, Mars 2009, URL : <http://www.fabula.org/revue/document4924.php>, page consultée le 23 septembre 2013.
- Jean Breuillard, in *Revue des études slaves*, LXXX/3, 2009, pp. 385-386.

(ed. y coord.), *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov et Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe*, Slavica Occitania, 25, 2007 [paru mai 2008] [523 p.] ISSN 1245-2491. ISBN 978-9532020-0-

Quelques comptes rendus :

- Françoise Lesourd, « Bakhtine, Volochinov et Medvedev dans les contextes européens et russe », *Acta fabula*, vol. 10, n° 1, Ouvrages collectifs, Janvier 2009, URL : <http://www.fabula.org/revue/document4805.php>, page consultée le 23 septembre 2013.
- *La Tabla redonda. Anuario de estudios Torrentinos*, 6, 2008, pág. 115-118 (Fernando Romo Feito)
- Jean Breuillard, in *Revue des études slaves*, LXXX/3, 2009, pp. 386-388.

2006

(ed. y notas), Miguel de Unamuno, *Amor y pedagogía* (éds. B. Vauthier & M. Otero), Barcelona, Vicens Vives, 2006, 2007, 2008, ISBN 978-84-316-1006-9.

2005

(ed. crítica, introd. y notas), Miguel de Unamuno, *Manual de quijotismo (inédito), Cómo se hace una novela, Epistolario de Miguel de Unamuno / Jean Cassou* (Introducción « Retórica de la colera en el diario éxtimo del exilio » de Bénédicte Vauthier), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2005 [284 p.] ISBN 84-7800-571-4 [Publié avec le concours de la « Fondation Universitaire de Belgique »].

Reseñas/ comptes rendus/ Rezensionen

- *El País, Babelia*, 25 de marzo de 2006 p.14 (Javier Rodríguez Marcos) http://www.elpais.es/articulo/elpbabens/20060325elpbabens_6/Tes/ensayo/Unamuno/raza/tes_ticular
- *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno*, 42/2, 2006, p. 232-235 (Ciriaco Morón Arroyo)
- *Bulletin d'Histoire contemporaine de l'Espagne*, 37-42, diciembre de 2006, p. 387-391 (Paul Aubert)

(ed.), Jacques Joset, *Varia Hispánica. Homenaje al profesor Jacques Joset*, Salamanca, Semyr, MMV [230 p.]. ISBN 84-933566-9-7

Reseñas/ comptes rendus/ Rezensionen

- *Crítica Bibliográfica* (Jordi Pardo Pastor, mayo de 2006) <http://www.mirabeleditorial.com/pdf/CB%20-%20Joset%202005.pdf>

2004

Arte de escribir e ironía en la obra narrativa de Miguel de Unamuno, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2004 [436 p.]. ISBN 84-7800-593-5

Reseñas/ comptes rendus /Rezensionen

- *Cuadernos Cátedra Miguel de Unamuno*, 39, 2004, p. 263-265 (Paolo Tanganelli)
- *Revista de hispanismo filosófico*, 10, 2005, p. 183 (Mercedes Gómez Blesa). [Disponible también en *Cervantes virtual*:
- <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/67929519871270564243679/023146.pdf?incr=1>]

(ed., introd., notas y coord.), *Memoria(s) de Argelia. La literatura francófona —argelina y francesa— al servicio de la historia* (Introducción, estudio y notas de Bénédicte Vauthier; prefacio de Benjamin Stora), Madrid, Universidad Autónoma de Madrid [2004] [316 p.]. ISBN 84-7477-925-1 [Publié avec le concours et le soutien de l'« Ambassade de France » à Madrid]

Reseñas/ comptes rendus/ Rezensionen

- *Afkar ideas. Revista trimestral para el diálogo entre el Magreb, España y Europa*, 7, 2005 (Mourad Zarouk) <http://www.afkar-ideas.com/>

2003

(ed., introd. y coord.), *Mijail Bajtín en la encrucijada de la hermenéutica y las ciencias humanas* (edición al cuidado de Bénédicte Vauthier & Pedro M. Cátedra), Salamanca, Semyr, MMIII [212 p.]. ISBN 84-932346-6-4

Reseñas/ comptes rendus/ Rezensionen

- *Slavica occitania*, 17, 2003, p. 336-338 (Christian Boix) *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 2004, LII-2 (Tatiana Bubnova)
http://revistas.colmex.mx/revistas/9/art_9_709_4105.pdf

2002

(ed. crítica, introd. y notas), Miguel de Unamuno, *Amor y pedagogía. Epistolario Miguel de Unamuno / Santiago Valentí Camp* (Introducción, comentarios y notas de B. Vauthier), Madrid, Biblioteca Nueva, 2002 [534 p.]. ISBN 84-9742-008-x

Reseñas/ Compte rendus / Rezensionen

- *Liceus. Revista de Humanidades del siglo XX*, Año 1, n° 3 (sept-oct. 2002), pp. 101-102 (Óscar Barrero Pérez).
- Compte rendu en italien, *Segni e comprensione*, 52, 2004, pp. 146-148 (Carmine Luigi Ferraro) <http://siba2.unile.it/ese/issues/273/650/Segnicomprn52-04p144.pdf>

1999

[1] *Niebla de Miguel de Unamuno: A favor de Cervantes, en contra de los "cervantófilos". Estudio de narratología estilística*, Bern, Peter Lang, 1999 [200 p.]. ISBN 3-906762-10-6. [Publié avec le concours du Département de Linguistique générale de l'Université Libre de Bruxelles]

Reseñas/ Compte rendus / Rezensionen

- *Romanische Forschungen*, 113 Band, Heft 3, 2001 (Silvana De Luca)
- *Hispanic Review*, vol. 70, n°1 (Winter 2002), pp. 120-122 (Francisco Larubia-Prado)

ARTICULOS EN REVISTAS/ ARTICLES DANS REVUE/ AUFSÄTZE

2017

« Éditer des états textuels variants », *Genesis*, 44, 2017 [en prensa].

“*Historia de las lecturas de McKenzie. De la Bibliography a la Histoire du Livre, con un alegato a favor de una sociología de los textos lato sensu*”, *Revista Hispánica Moderna. Special Issues. The History of the Book*, 2017 [en prensa].

“Las teorías sobre los ‘ciclos de cuentos integrados’ a prueba de cuatro *cuentarios* sobre la ‘destrucción del idilio de la tierra natal’ de Juan Eduardo Zúñiga (*Largo noviembre de Madrid, La tierra será un paraíso, Capital de la gloria y La trilogía de la guerra civil*)”, *Hispanófila*. Número especial sobre Juan Eduardo Zúñiga (dirs. Angeles Encinar & Luis Beltrán Almería coords.), 179 [en prensa].

« Genetic criticism put to test by digital technology. Sounding out a (mainly) digital Hispanic genetic file: *El Dorado* by Robert Juan-Cantavella », *Variants. The Journal of the European Society for Textual Scholarship* [en prensa].

2016

“Preliminares (a unas Teoría/S *archipiélicas*”, *Teoría/S. Versants. Revista suiza de literatura hispánica*, 2016, 63:3 fascículo español, págs. 5-22.

(& Yvette Bürki), “Prólogo” a *Dossier. El impacto de las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura*”, *Boletín Hispánico Helvético*, 28, otoño de 2016, págs. 91-102.

2015

« *Niebla (Nivola)* de Miguel de Unamuno y *La media noche. Visión estelar de un momento de guerra* de Ramón del Valle-Inclán. ¿Crisis de la novela o novelas de una primera crisis de la novela? A los cien años », *Boletín Hispánico Helvético*, 26, otoño de 2015, págs. 3-39.

Rudolf Mahrer et al., « From comparing texts (product) to interpreting rewriting (process) », in *Writing(s) at the Crossroads* (ed. Georgeta Cislaru), Amsterdam, John Benjamins, 2015, págs. 151-170.

(& Margarita Santos Zas), « *La media noche. Visión estelar de un momento de guerra* (1917) de Ramón del Valle-Inclán. Génesis de un relato « vanguardista », *Romanische Forschungen*, 127, 2015, págs. 328-348.

2014

- ¿*Critique génétique* y/o *filología d'autore*? Según los casos... "Historia" —¿o fin?—
"de una utopía real", *Creneida. Anuario de literaturas hispánicas*, 2014, 2
[Monográfico: *Filología de autor y crítica genética frente a frente*], En línea :
<http://www.creneida.com/revista/creneida-2-2014/>
- « El paratexto en la obra narrativa de Miguel de Unamuno. Una guía intencional »,
Ínsula, 807, marzo de 2014, págs. 13-16. [Monográfico. *La narrativa subversiva
de Unamuno. En el centenario de Niebla (1914-2014)*]
- « La critique génétique à l'épreuve du numérique, *El Dorado* (2008) de Robert Juan-
Cantavella », *Passim*, 14, 2014, págs. 8-9.

2012

- « Géographie de l'exil de Juan Goytisolo : Sur les traces génétiques et
intertextuelles de *Paisajes después de la batalla* », *Genesis. Revue internationale de
critique génétique*, 2012, 35, págs. 221-234.
- « 'Crítica textual'? 'Critique génétique'? 'Filología d'autore'? Edition zeigenössicher
hispanischer Manuskripte und (inter)nationaler Hispanismus », *Editio.
Internationales Jahrbuch für Editions-wissenschaft*, 2012, 26, págs. 38-58.
- « Le premier théâtre de Maeterlinck en Espagne : Retour sur une réception
bicéphale », *Textyles. Revue des lettres belges de langue française, Le monde de
Maeterlinck* (dirs. Michel Otten & Fabrice Van de Kerckhove), 41, 2012, págs.
99-114.

2008

- « Préface », à *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes
européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [paru mai 2008],
p. 9-43. ISSN 1245-2491 - ISBN 978-2-85816-883-5.
- « Forme architectonique et formes compositionnelles : la question du *žanr* dans les
écrits de M. Bakhtine, P. Medvedev et V. Vološinov », *Linx, Linguistique des
genres. Le programme de Bakhtine et ses perspectives contemporaines* (dir. S. Bouquet &
S. Vieira Camargo de Grillo), 56, 2007 [paru juin 2008], p. 55-72. ISSN 0246-
8743 [Peer Reviewed]
- « Mikhaïl Bakhtine et Pavel Medvedev face aux formalismes russe et ouest-
européen », Numéro spécial de *L'Esprit Créateur, Forms of Formalism* (coord.
Alison James), Vol. 48, N° 2, 2008, p. 86-100. ISSN 0014-0767 [Peer

Reviewed] <http://www.espritcreateur.umn.edu/2008summer.htm>

« Lire Medvedev pour mieux comprendre Bakhtine. Le rapport entre pensée et langage dans l'œuvre de jeunesse de Bakhtine », *Langage et pensée : Union Soviétique années 1920-1930* (dirs. P. Sériot & J. Friedrich) *Cahiers de l'ILSL*, 24, 2008, pp. 77-100 ISBN 978-2-9700468-1-3 / ISSN 1019-9446. [Peer Reviewed] En ligne : <http://www2.unil.ch/slav/ling/recherche/biblio/08LGGPENSEE/Vauthier.pdf>

2008

« Préface », à *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [paru mai 2008], pp. 9-43. ISSN 1245-2491 - ISBN 978-2-85816-883-5.

« Forme architectonique et formes compositionnelles : la question du □ *anr* dans les écrits de M. Bakhtine, P. Medvedev et V. Vološinov », *Linx, Linguistique des genres. Le programme de Bakhtine et ses perspectives contemporaines* (dir. S. Bouquet & S. Vieira Camargo de Grillo), 56, 2007 [paru juin 2008], pp. 55-72. ISSN 0246-8743

« Mikhaïl Bakhtine et Pavel Medvedev face aux formalismes russe et ouest-européen », Numéro spécial de *L'Esprit Créateur, Forms of Formalism* (coord. Alison James), Vol. 48, N° 2, 2008, pp. 86-100. ISSN 0014-0767 <http://www.espritcreateur.umn.edu/2008summer.htm>

« Lire Medvedev pour mieux comprendre Bakhtine. Le rapport entre pensée et langage dans l'œuvre de jeunesse de Bakhtine », *Langage et pensée : Union Soviétique années 1920-1930* (dirs. P. Sériot & J. Friedrich) *Cahiers de l'ILSL*, 24, 2008, pp. 77-100 ISBN 978-2-9700468-1-3 / ISSN 1019-9446. En ligne : <http://www2.unil.ch/slav/ling/recherche/biblio/08LGGPENSEE/Vauthier.pdf>

2007

« Apostilla a Pedro Páramo », *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea*, 32, 2007, pp. 51-61 ISSN 1405-2687

« Transfiguraciones y juegos de las escrituras del yo en París (Ernest Hemingway, Miguel de Unamuno, Enrique Vila-Matas) », *Hispanogalia. Revista hispanofrancesa de Pensamiento, Literatura y Arte*, 2006/2007, III, pp. 181-194. ISSN 1962-4948**2005**

« Fernand Dumont, ou la liberté en actes », *Europe. « Le surréalisme belge »*, 912, Avril 2005, pp. 158-168. ISSN 0014-2751

2004

« Roman Jakobson face à Bakhtine et ses disciples. (Quelques éléments en vue de rouvrir un débat linguistique et littéraire) », *Slavica Occitania*, 17, 2004, pp. 187-206. ISSN 1245-2491.

« Regards croisés : Peintres dans leurs ateliers, femmes dans leur appartement », *Ruptures / Dissidences, Expressions maghrébines*, Revue semestrielle de la Coordination Internationale de Chercheurs sur les Littératures maghrébines, vol. 3 (1), été 2004, p. 61-76. ISSN1 540 0085.

« Bakhtine, théoricien de l'ironie ? De la forme architectonique aux formes compositionnelles », *Texte. Revue de critique et de théorie littéraire, Ironie / parodie. 1. Réflexions théoriques*, 35/36, 2004, p. 137-171. ISSN 0715-8920 /ISBN 0-920351-42-5.

2003

« Mémoire(s) d'Algérie. Jalons pour une anthologie de littérature francophone – française et algérienne – au service de l'histoire », *Histoire/s, Expressions Maghrébines*, vol. 2 (1), été 2003, p. 175-194. ISSN1 540 0085.

« 'Bakhtine et / ou Saussure?' ou, De l'histoire du malentendu des 'malentendus saussuriens' », *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 55 (2002 [2003]), p. 241-266. ISBN 2-600-00834-9.

« Les Rimes de Joie de Théodore Hannon dans Los raros de Rubén Darío », *Textyles. Revue des lettres belges de langue française, Les mots de la faim*, 23, 2003, p. 84-94. ISSN 0776-0116.

« À la recherche des interlocuteurs occidentaux de Bakhtine et de son Cercle », *Le discours sur la langue en URSS à l'époque stalinienne (épistémologie, philosophie, idéologie)* (ed. P. Sériot), *Cahiers de l'ILSL*, 14, 2003, p. 229-245. ISSN 1019-9446. En ligne <http://www2.unil.ch/slav/ling/colloques/02LSCB/Vauthier.pdf>

2002

« Miguel de Unamuno y André Gide ante el espejo », *Cuadernos Cátedra Miguel de Unamuno*, 37, 2002, p. 95-115. ISSN 0210-749X.

2001

- « El *Manual de quijotismo y Cómo se hace una novela*: Diario éxtimo y Cuaderno de Bitácora de una novela sin escribir », *Cuadernos Cátedra Miguel de Unamuno*, 36, 2001, p. 13-60. ISSN 0210-749X.
- « Réception et influence du premier théâtre de Maeterlinck: de Barcelone à Madrid », *Annales de la Fondation Maurice Maeterlinck*, XXXII, 2001, p. 101-154. ISSN 0777-494x.

1998

- « Huellas del ideario (religioso) krausista en *San Manuel Bueno, mártir* de Miguel de Unamuno », *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno*, vol. 33, 1998, p. 144-186. ISSN 0210-749X.

1997

- « De Breton à Breton: une histoire de la Dialectique du hasard au service du désir de Fernand Dumont », *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale*, (numéro spécial: Belgique francophone: quelques façons de dire les mixités), Pécs-Vienne, 7-8, tome II, 1997, p. 25-47. ISSN 1215-7279 / ISBN 963 641 612 5.

1995

- « La littérature simplifiée. Un outil propédeutique entre langue et culture », *Enjeux. Revue de didactique du français*, 36, Décembre 1995, p. 23-47. ISSN 0771-6532

CAPITULOS EN LIBROS/ CHAPITRES DANS UN LIVRE/ BEITRÄGE

2017

- “Nuevas ‘mutaciones discursivas’ o ‘fábulas del yo’ sin moraleja en el espejo de la intermedialidad. Juan Goytisolo, Robert Juan-Cantavella & Agustín Fernández Mallo”, en Ana Casas (ed.), *Vervuert/Iberoamericana*, 2017 [en prensa]
- “La réception des ‘écrits’ de Mikhaïl Bakhtine. Ou des limites de l’interprétation sans philologie”, en *Histoire des linguistiques. Histoire des idées. Mélanges offerts à Patrick Sériot* (Anastasia de La Fortelle & Sébastien Moret), Lausanne, 2017 [en prensa]

2016

- « Fernand Dumont », *Nouvelle Bibliographie nationale*, Bruxelles, Académie Royale de Belgique, Tome XIII, 2016, págs. 126-127.
- “L’édition de manuscrits hispaniques contemporains en Espagne: un premier état des lieux”, en *L’œuvre comme processus. Actes du congrès mondial de critique génétique. Cerisy-la-Salle, 2-9 septembre 2010* (dir. P.-M. de Biasi & A. Herschberg Pierrot), Paris, CNRS éditions, 2016, págs. 527-547 [en prensa].
- “La réception des ‘écrits’ de Mikhaïl Bakhtine. Ou des limites de l’interprétation sans philologie”, en *Histoire des linguistiques. Histoire des idées. Mélanges offerts à Patrick Sériot* (Anastasia de La Fortelle & Sébastien Moret), Lausanne, 2016 [en prensa]
- “Nuevas ‘mutaciones discursivas’ o ‘fábulas del yo’ sin moraleja en el espejo de la intermedialidad. Juan Goytisolo, Robert Juan-Cantavella & Agustín Fernández Mallo”, en Ana Casas (ed.), *El autor a escena. Intermedialidad y autoficción*, Vervuert/Iberoamericana, 2016 [Im Druck]

2014

- «¿Crítica textual? ¿Crítica genética? ¿Filología d’autore? ¿Crítica genética? Edición de manuscritos hispánicos contemporáneos e hispanismo (inter)nacional», Juan Ramón Jiménez y los borradores inéditos de sus archivos. Nuevas propuestas metodológicas (ed. Teresa Gómez Trueba), Valencia, Renacimiento, 2014, págs. 22-70. ISBN 978-84-8472-984-6
- « Tanteos, calas y pesquisas en el dossier genético digital de *El Dorado* de Robert Juan Cantavella », in Marco Kunz & Sonia Gómez Rodríguez (eds.), *Nueva narrativa española*, Barcelona, Linkgua, 2014, pp. 311-345. ISBN 978-84-9007-989-8

2013

- « El autor y sus interlocutores (lector, editor, traductor, director de escena y crítico). Paratexto y antetexto en los epistolarios de Miguel de Unamuno, Santiago Valentí Camp, Jean Cassou, Cipriano Rivas Cherif, Jorge Guillén y Elsa Dehennin », en “*Queridos todos*”. *El intercambio epistolar entre escritores hispanoamericanos y españoles del siglo XX* (eds. Erika Martínez & Ana Gallego Cuiñas), Bern, Peter Lang, 2013, págs. 399-415. ISBN 978-2-87574-106-6.
- « Literatura en la ILE, ILE en la Literatura. De la poética ortodoxa de los heterodoxos a la modernidad poética », en *La Institución Libre de Enseñanza y Francisco Giner de los Ríos: Nuevas perspectivas. 2. La Institución Libre de Enseñanza y la cultura española* (eds. José García-Velasco & Antonio Morales Moya), Madrid, Fundación Giner de los Ríos, 2013, págs. 816-831. ISBN 978-84-923845-5-6.
- « Las contribuciones cervantinas de Juan Valera : una desconocida aportación al *Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano* de Montaner y Simón », en *El Círculo en la Edad de Plata (1898-1936)* (ed. Rafael Bonilla Cerezo & Roberto C. Roldán Velasco), Córdoba, El Almendro, 2013, págs. 39-45. ISBN 978-84-8005-201-6 .
- « Albert Camus : du panthéon aux manuels de littérature française et francophone », in *Albert Camus oder der glückliche Sisyphos – Albert Camus ou le sisyphus heureux*, Bonn, Bonn University Press, 2013, págs. 381-394. ISBN 978-3-8471-0146-8.

2012

- « Menéndez Pelayo y la crítica literaria de su tiempo », en *Menéndez Pelayo y su tiempo* (ed. Manuel Suárez Cortina), Santander, UIMP, 2012, págs. 197-228 – ISBN 978-84-88703-59-7.
- « Michail Bachtin und Pavel Medvedev: Ihr Verhältnis zum russischen und westeuropäischen Formalismus », *Zwischen den Lebenswelten. Interkulturelle Profile der Phänomenologie* (Hrsg. N. Plotnikov, M. Siegfried & J. Bonnemann), Münster, Lit-Verlag (Syneidos. Deutsch-russische Studien zur Philosophie und Ideengeschichte), 2012, pp. 191-203 – ISBN 978-3-643-11208-8.
- « Genética de los manuscritos y genética textual. El caso de Paisajes después de la batalla de Juan Goytisolo », en *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos. Aportaciones a una “poética de transición entre estados”* (eds Bénédicte Vauthier & Jimena Gamba Corradine), Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2012, pp. 235-257.

2010

- « Bakhtine lecteur de Goethe ou des ambiguïtés de la réception française (Todorov, Genette, Schaeffer, Rastier) d'un soi-disant romantisme bakhtinien », in *Die Romantik : ein Gründungsmythos der Europäischen Moderne ?* (éds. Anja Ernst & Paul Geyer), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht/ Bonn University Press, 2010, pp. 537-565 ISBN 978-88971-695-5.
- « Parole autoritaire ou parole intérieurement persuasive ? Théorie et pratique des 'influences' dans l'oeuvre du cercle dit 'de Bakhtine' », *Influences/ Confluences*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2010, pp. 11-25. ISBN 978-2-84867-292-2
- « Preliminar » a *Menéndez Pelayo – y Juan Valera – en el Diccionario enciclopédico hispano-americano (1887-1898)*, Santander, Publi CAN « Cantabria 4 Estaciones », 2009, pp. 11-87. ISBN 978-84-8102-543-9
- “*Auctoridade*” e *tornar-se-autor*: nas origens da obra do “Círculo B.M.V.” (Bakhtin, Medvedev, Voloshinov)” [traduction en portugais] & « *Autorité et devenir-auteur*: Aux origines du travail du ‘Cercle B.M.V.’ (Bakhtine, Medvedev, Volochinov) », in *Círculo de Bakhtin : Teoria Inclassificável* (eds. Luciane de Paula & Grenissa Stafuzza), Campinas, Mercado de Letras, 2010, pp. 89-114 & 371-393. ISBN 978-85-7591-130-3
- “Releyendo Teresa. Rimas de un poeta desconocido presentadas y presentado por Miguel de Unamuno a la luz de una cuartilla inédita. Un alegato unamuniano a favor de la modernidad de Bécquer”, in Miguel de Unamuno. Estudios sobre su obra. IV (coord. A. Chaguaceda Toledano), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2008, pp. 47-57. ISBN 978-84-7800-293-1
- « Quand l'auteur est le héros : l'apport de Mikhaïl Bakhtine aux théories de l'écriture de soi », in *Phénoménologies littéraires de l'écriture de soi* (dirs. M. Bercot, J. Leclercq & N. Monseu), Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, printemps 2009, pp. 43-54. IBN 978-2-915611-14-4

2008

- « “Las funciones del pícaro (plut, fripon), del bufón (šut, bouffon) y del tonto (durak, sot) en la novela” à la lumière de l'imaginaire espagnol », in « Fripon, bouffon, sot » : Pour une relecture de M. Bakhtine, Cahiers du Centre de Traduction littéraire de l'Université de Lausanne (éds. E. Velmezova & A. Schwarz), Lausanne, Université de Lausanne, 2008, pp. 221-237. ISBN 2-88357-054-X
- « La poétique sociologique de Pavel Nikolaevich Medvedev. Première contribution du “Cercle de Bakhtine” à une tentative d’“éclairage réciproque des connaissances et des arts” », Introduction à Pavel Medvedev – Cercle de Bakhtine, *La méthode formelle en littérature. Introduction*

à une poétique sociologique (éd. critique et trad. Bénédicte Vauthier & Roger Comtet ; postface de Youri Medvedev), Toulouse, PUM, 2008, pp. 7-76

2007

« Le *Manual de quijotismo* de Miguel de Unamuno : dernier pic d'une trajectoire quichottesque », in *Philosophie et esthétique dans le don Quichotte de Cervantes*, Paris, Éditions de l'École des Chartes, 2007, pp. 83-95. ISBN 978-900791-94-3

« Del realismo de bambalinas al realismo interior y estilístico : Miguel de Unamuno frente a Benito Pérez Galdós », in *El enigma de lo real. Las fronteras del realismo en la narrativa del siglo XX* (éds. G. Fabry y C. Canaparo), Bern, Peter Lang, 2007, pp. 23-45. ISBN 978-3-03910-893-0

2006

« Bajtin, ¿historiador de lo popular », in *La literatura popular impresa en España y en la América colonial. Formas & temas, géneros, funciones, difusión, historia y teoría* (P.M. Cátedra García dir. et alii) Salamanca, SEMYR, 2006, pp. 655-667. ISBN 84-9346697-3-4

« Teoría y práctica del romance en Miguel de Unamuno (1894-1927) », in *La voz y la memoria. Palabras y mensajes en la tradición hispánica. Simposio sobre patrimonio inmaterial*, Urueña, Fundación Joaquín Díaz/ Junta de Castilla & León, 2006, pp. 93-106. ISBN 84-934808-4-3

« Del inagotable ingenio combinatorio de don Fulgencio al ímpetu confucionista e 'indefinicionista' de Miguel de Unamuno : de paradojas... y paradojas », in *La narración paradójica. "Normas narrativas" y el principio de "transgresión"* (éds. N. Grabe, S. Lang, K. Meyer-Minnemann), Madrid-Frankfurt-am-Main, Iberoamericana/ Vervuert, 2006, pp. 93-104. ISBN 84-8429-285-9

2005

« Ironía, censura y retórica de la ira en el diario extimo del exilio », in *Miguel de Unamuno. Estudios sobre su obra II. Actas de las V Jornadas Unamunianas, Salamanca, 23 a 25 de octubre de 2003* (coord. A. Chaguaceda Toledano), Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2005, pp. 113-127. ISBN 84-7800-592-7.

« Apuntes críticos para leer entre líneas *Amor y pedagogía* a los cien años de su publicación », in *Nuevos estudios sobre Historia del pensamiento. Actas de las V Jornadas de Hispanismo filosófico* (éds. X. Agenjo Bullón, R. Orden Jiménez, A. Jiménez García), Madrid, Fundación Ignacio Larramendi & Asociación Hispanismo Filosófico, 2005, pp. 373-386. ISBN 84-932739-3-7.

2004

« Les phases décisives dans le développement de la pensée de Bakhtine. *K filosofii postupka*, premier chaînon de l'Architectonique de l'esthétique de la création verbale. (Révision et renversement du débat Husserl /Dilthey) », in *Phénoménologie(s) et imaginaire* (éds. R. Célis, J.-P. Madou & L. Van Eynde), Paris, Kimé, 2004, pp. 143-185. ISBN2-84174-337-3.

2003

« Ejercicio(s) de estilo(s) en *Amor y pedagogía* de Miguel de Unamuno : el Ars magna combinatoria del gran mixtificador unamuniano », in *Miguel de Unamuno. Estudios sobre su obra. I. Actas de las IV Jornadas Unamunianas*, Salamanca, 18 a 20 de Octubre de 2001 (coord. A. Chaguaceda Toledano), Salamanca, Universidad de Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, pp. 113-122. ISBN 84-7800-683-4.

« Bajtin en la encrucijada de las ciencias humanas europeas 'en crisis' », in *Mijail Bajtín en la encrucijada de la hermenéutica y las ciencias humanas* (éds. B. Vauthier & P. M. Cátedra), Salamanca, Semyr, MMIII, pp. 45-74. ISBN 84-932346-6-4.

B. Vauthier & P.M. Cátedra, « Proemio », in *Mijail Bajtín en la encrucijada de la hermenéutica y las ciencias humanas* (éds. B. Vauthier & P. M. Cátedra), Salamanca, Semyr, MMIII, pp. 9-24. ISBN 84-932346-6-14.

2002

« 'Esthétique de la création verbale' et idéologie. Bakhtine, théoricien d'une poétique historico-sociale de l' 'homme de paroles' », in *Littérature et savoir(s)* (dirs. S. Klimis et L. Van Eynde), Bruxelles, Publication Facultés Universitaires Saint-Louis, 2002, pp. 67-81. ISBN2-8028-0152-X.

« El arte de escribir de Miguel de Unamuno. Paralipómenos estilísticos. Unamuno y sus maestros », in *Unamuno y Europa. Nuevos ensayos y viejos textos* (coord. P. Ribas), *Cuaderno gris (Número especial Miguel de Unamuno)*, 2002, pp. 153-187. ISBN 84-95118-67-X.

F. Filleul & B. Vauthier, « Literatura(s) belga(s) de lengua francesa », in *Literaturas francófonas* (coord. M^a. A. Porras Medrano), Sevilla, Megablum, 2002, pp. 63-100. ISBN 84-95118-67-X.

2001

« La sémiotique idéologique de Bakhtine : ni *au-delà*, ni *en-deçà*, sinon à *côté de...* Saussure », in *Actes du Congrès de l'Association française de Sémiotique. « Des théories aux problématiques »*, Limoges, Centre de Recherches Sémiotiques /

Université de Limoges, 2001, CDRom, 25 p.

2000

- « Niebla de Miguel de Unamuno, una Novela Ejemplar », in Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Madrid 1998. II. Siglos XVIII. Siglo XIX. Siglo XX, Madrid, Castalia, 2000, pp. 454-462. ISBN 84-7039-847-4
- « El paratexto de *Niebla* de Miguel de Unamuno : ecos del mundo literario de la época », in *Tu mano es mi destino. Congreso Internacional Unamuno 1998* (coord. C. Flórez Miguel), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2000, pp. 493-502. ISBN 84-7800-897-7.
- « San Manuel Bueno, mártir de Miguel de Unamuno y Minuta de un testamento de Gumersindo de Azcárate », in *Hacia un nuevo inventario de la ciencia española. IV Jornadas de la Asociación de Hispanismo filosófico* (coord. X. Agenjo Bullón, G. Capellán de Miguel), Santander, Asociación de Hispanismo filosófico / Sociedad Menéndez Pelayo, 2000, pp. 255-266. ISBN 84-923601-4-3

RESEÑAS/ COMPTES RENDUS/ REZENSIONEN

2016

“*Todos somos autores y público. Conversaciones sobre creación contemporánea* (ed. Roberto Valencia). Introducción y materiales complementarios de Isabelle Touton, Zaragoza, Institución Fernando el Católico (Colección Letra última 08), 2014, 331 pp. [ISBN 978-84-9911-304-3]”. [Reseña en *Pasavento*. En línea <http://www.pasavento.com> [en prensa]

2014

«Pasear libros, leer ciudades», Reseña de Enric Bou, *Invention of Space. City, Travel and Literature*, Madrid-Frankfurt am Main, Iberoamericana-Vervuert, 2012, 278 p. [Disponible también en catalán: *La invenció de l'espai. Ciutat i viatge*, València: Publicacions de la Universitat de València, 2013, 336 p.], *Ínsula*, 813, septiembre de 2014. [Misceláneo]

2013

De *Bakhtine tout nu* à *Vološinov en contexte* et viceversa. Deux tentatives de relecture – au présent ou dans « l'air du temps » et « du lieu » – de deux auteurs qui n'en ont (trop) longtemps fait qu'un. Compte rendu des ouvrages de Frédéric François, *Bakhtine tout nu* ou *Une lecture de Bakhtine en dialogue avec Vološinov, Medvedev et Vygotski ou encore Dialogisme, les malheurs d'un concept quand il devient trop gros, mais dialogisme quand même*, Limoges, Lambert-Lucas, 2012 [166 p.] – ISBN 978-2-35935-051-7 et de Inna Tylkowski, *Vološinov en contexte. Essai d'épistémologie historique*, Limoges-Lambert Lucas, 2012 [377 p.] – ISBN 978-2-35935-052-4 En ligne : <http://www.fabula.org>

Burkhardt, Marie / Plattner, Annatina / Schorderet, Alain (éds.) : *Parallelismen. Parallellismos. Paralelismos. Mélanges de littérature et d'analyse culturelle offerts à Peter Fröhlicher. Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge zu Ehren von Peter Fröhlicher*, Tübingen: Gunter Narr, 2009, 318 S., ISBN 978-3-8233-6528-0 Dans *Romanische Forschungen*, 125, 2013, pp. 93-95.

2010

Catherine Depretto, *Le formalisme en Russie* (Avant-propos de Michel Aucouturier) Paris, Institut d'Études slaves, 2009 [330 p.] – ISBN 978-2-7204.0460-3 / ISSN 0765-0213 en *Slavica Occitania*, 31, *L'œuvre d'Aleksei Losev dans le contexte de la culture européenne*, 2010, pp. 341-345.

Compte rendu de *Génétique de la production écrite et linguistique* (dirs. Irène Fenoglio & Jean-Michel Adam), *Modèles linguistiques*, Tome XXX, année 2009, vol. 59, 176 p. ISSN 0249-6267. Bénédicte Vauthier, « La critique génétique

dans tous ses états ou des derniers avatars d'une poétique des transitions entre états », *Acta fabula*, vol. 11, n° 5, Notes de lecture, Mai 2010, URL : <http://www.fabula.org/revue/document5685.php>, page consultée le 23 septembre 2013.

2009

Compte rendu de Martine Sagaert & Peter Schnyder, *André Gide. L'écriture vive*, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, coll. « Horizons génétiques », 2008, Livre + DVD-Rom ISBN 978-2-86781-510-2. Bénédicte Vauthier, « Dans le laboratoire de la création d'André Gide, le plus moderne des classiques », *Acta fabula*, vol. 10, n° 3, Essais critiques, Mars 2009, URL : <http://www.fabula.org/revue/document4963.php>, page consultée le 23 septembre 2013.

2008

“Cara y cruz de la recepción de la obra narrativa de Juan Goytisolo”, *Riff-Raff. Revista de pensamiento y cultura*, 38, Otoño de 2008, p. 60-65. Comptes rendus de José Luis Angeles, *Narraciones imposibles. Juan Goytisolo (1966-1975)*, Nueva York, Peter Lang, 2006 (Currents in Comparative Romance Languages and Literatures [129 págs.] ISSN: 0893-5963 / ISBN: 0-8204-6347-7 & Brigitte Adriaensen, *La poética de la ironía en la obra tardía de Juan Goytisolo (1993-2000). Arabescos para entendidos*, Madrid, Verbum, 2007 [314 págs.] ISBN 978-84-7962-391-3

“Un primer ‘dossier génétique’ en español de la crítica génética francesa”. Compte rendu de *Genética textual* (J. Bellemin-Noël, P.M. de Biasi, R. Debray-Genette, A. Grésillon, L. Hay, J. L. Lebrave), Introduction, compilation de textos y bibliografía de Emilio Pastor Platero, Madrid, Arco Libros, 2008 [294 p.] – ISBN 978-84-7635-718-8 In *Recto/ Verso. Revue de jeunes chercheurs en critique génétique*, <http://www.revuerctoverso.com/> 4, janvier 2009 [en ligne] <http://www.revuerctoverso.com/spip.php?breve26>

2007

Matthias Aumüller, *Innere Form und Poetizität. Die Theorie Potebnjas in ihrem begriffsgeschichtlichem Kontext*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2005 [283 p.] in *Slavica Occitania*, 25, 2007, pp. 499-503

et in *Slavica Gandensia*, 34, 2007, pp. 301-304.

2003

Pedro Ribas, *Para leer a Unamuno*, Madrid, Alianza, 2000 [213 págs] & Pedro

Ribas y Fernando Hermida (eds.), *Unamuno: Cartas de Alemania*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 2002, 357 págs. in *Letras de Deusto*, número 98 (vol. 33), enero-marzo de 2003, pp. 251-253.

Texto social. Estudios pragmáticos sobre literatura y cine. Homenaje a Manfred Englebert (A. Paatz y B. Pohl, eds.), Berlin, Tranvía, 2003, 544 págs, in *Revue Belge de Philologie et Histoire*, 2003/3, pp. 915-917.

2000

Dialogue and Rhetoric. Communication Strategies in Russian Text and Theory (ed. I. Lunde), Slavica Bergansia 1, Bergen, 1999, 154 p. (ISSN: 1501-8954 / ISBN: 82-90249-26-8), para *Slavica Occitania*, 15, 2000, págs. 292-294.

TRADUCCIONES/ TRADUCTIONS/ ÜBERSETZUNGEN

2008

Tatiana Bubnova, « Être sans alibi. Pour un autre itinéraire bakhtinien », *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [2008], p. 47-65. ISSN 1245-2491.

Augusto Ponzio, « Dialogue, intertextualité, intercorporéité dans l'œuvre de Bakhtine et du Cercle », *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [2008], p. 181-202. ISSN 1245-2491.

Luis Beltrán Almería, « Bakhtine et Dostoïevski », *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [2008], p. 303-322. ISSN 1245-2491.

Tomás Albaladejo, « La pluralité communicative comme élément constituant de l'œuvre littéraire narrative », *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007, p. 323-339. ISSN 1245-2491.

(éd. critique y trad.) Pavel Medvedev – Cercle de Bakhtine, *La méthode formelle en littérature. Introduction à une poétique sociologique* (éd. critique et trad. Bénédicte Vauthier & Roger Comtet ; postface de Youri Medvedev), Toulouse, PUM, 2008 [400 p.] ISBN 978-2-85816-883-5.

2004

Gonzalo Capellán de Miguel, « Le tournant scientifique (1870-1910) : vers un nouveau concept d'opinion publique » (trad. del español), in *L'avènement de l'opinion publique. Europe et Amérique XVIII-XIXe siècles*, Paris, L'Harmattan, 2004, pp. 343-353.

2003

[trad. B. Vauthier & J. M. Valero Moreno], P. Sériot, « Bajtin en contexto : diálogo de voces e hibridación de lenguas (el problema de los límites), in *Mijail Bajtín en la encrucijada de la hermenéutica y las ciencias humanas* (edición al cuidado de Bénédicte Vauthier & Pedro M. Cátedra), Salamanca, Semyr, MMIII, p. 25-43.